



Medienmitteilung

Bern 13. Mai 2014

Die Schweiz zum Geniessen begeistert Mailand!

Die erste Etappe des «Giro del Gusto», der vom 30. April bis 11. Mai 2014 in Mailand stattfand, war ein Publikumserfolg. Mehr als 60 000 Besucherinnen und Besucher erkundeten während zwölf Tagen das Schweizer Haus («House of Switzerland»), das einen Rundgang durch die Schweiz mit ihrem Design, ihren AOP-Produkten, Konzerten, Tourismusdestinationen und dem neuen Gotthard-Basistunnel bot.

Die Schweizer Initiative stiess bei der Mailänder Bevölkerung, aber auch bei zahlreichen Touristinnen und Touristen auf Durchreise auf ein positives Echo. Die Schweizer Präsenz unweit einer der touristischen Hauptattraktionen Mailands – dem Castello Sforzesco – hat sich ausbezahlt. Präsenz Schweiz des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA) konnte den Besucherinnen und Besuchern so Ernährung, das Thema der Weltausstellung 2015 in Mailand, sowie weitere Themen wie Landschaft, Verkehr, Innovation und Tourismus näher bringen. Die privaten und institutionellen Partner des Schweizer Pavillons ergänzten das kulturelle und gastronomische Programm.

«Zu sehen, wie der Bürgermeister von Mailand im Schweizer Haus mit seiner zeitgenössischen Architektur einen Schweizer Käse halbiert, um den «Giro del Gusto» symbolisch zu eröffnen, ist ein Highlight: Unser Land kann in Italien punkten», freut sich Nicolas Bideau, Chef von Präsenz Schweiz. «Die mehr als 60 000 Personen, die an den verschiedenen Degustationen unserer Produkte teilgenommen haben, bestätigen dies: Die Italienerinnen und Italiener lieben Schweizer Produkte, und sie zeigen sich aufgeschlossen und interessiert ihren Nachbarländern gegenüber. Nicht nur der Schweizer Käse und die Schweizer Würste kamen bei unseren südlichen Nachbarn gut an; auch der neue Gotthard-Basistunnel und unser Design haben sie begeistert. Ein Gleichgewicht zwischen Tradition und Innovation – das ist unsere Zauberformel!», fasst Nicolas Bideau zusammen.

Die nächsten Etappen des «Giro del Gusto»:

- Rom (Schweizerisches Institut, Rom): 22.–26. September 2014

Communiqué de presse • Titre

- Turin (Salone Internazionale del Gusto): 17.–23. Oktober 2014

Giro del Gusto (Milano) in Zahlen:

Anzahl Besucherinnen und Besucher: 60 000

Anzahl Personen, die das Schweizer Dorf besucht haben: 180 000

Anzahl servierte Mahlzeiten: 18 000

davon

Bratwürste: 1500, Raclette-Portionen: 2500, Panini mit Saucisson: 1000

Anzahl in Italien publizierte Presseartikel zum Giro del Gusto: 110 mit einem äquivalenten kommerziellen Wert von CHF 415 000

Anzahl digitale Interaktionen: www.padiglionesvizzero.ch, Facebook, Twitter, Instagram, YouTube: 2 Millionen

Weitere Informationen:

Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA

Botschafter Nicolas Bideau

Chef Präsenz Schweiz

nicolas.bideau@eda.admin.ch

Telefon + 41 79 667 69 15

Andrea Arcidiacono

Programmverantwortlicher Italien/Expo 2015

Präsenz Schweiz

andrea.arcidiacono@eda.admin.ch

Telefon + 39 02 777 91 646 / + 39 366 11 83 793

Twitter: Hashtag: #girodelgusto, #abbattiamolemontagne

Links:

Schweizer Pavillon

<http://www.padiglionesvizzero.ch/de>

Schweizer Pavillon Expo Milano 2015:

<http://www.dfae.admin.ch/eda/de/home/topics/prskom/siteet/milan.html>

Twitter

<https://twitter.com/padiglioneCH>

Fotos

<http://www.padiglionesvizzero.ch/tags/fotos>

Videos

<http://youtube.com/myswisspavilion>



Communiqué de presse

Berne 13 mai 2014

La Suisse du goût emballe Milan!

La première étape du Giro del Gusto, qui a eu lieu du 30 avril au 11 mai à Milan, a connu un succès populaire. En 12 jours, plus de 60 000 visiteurs ont profité de la Maison suisse qui proposait un panorama de la Suisse à travers son design, ses produits AOP, ses concerts, son offre touristique et son tunnel du Gothard.

Les Milanais, mais également les touristes de passage, ont beaucoup apprécié l'initiative suisse. La présence de la Suisse, dans l'un des lieux les plus touristiques de Milan, le Castello Sforzesco, a été payante. Présence Suisse a pu communiquer de manière ouverte et conviviale sur l'alimentation, la thématique de l'Exposition universelle, mais aussi sur des sujets importants tels que le terroir, les transports, l'innovation et le tourisme. Les partenaires privés et publics du Pavillon suisse ont permis d'enrichir le programme culturel et gastronomique.

« Voir le maire de Milan couper une meule de fromage suisse pour inaugurer symboliquement le Giro del Gusto dans cette Maison suisse à l'architecture contemporaine est un geste fort : notre pays peut cartonner en Italie ! » se réjouit Nicolas Bideau, chef de Présence Suisse. *« Les 60 000 personnes qui ont participé aux dégustations de nos produits ont confirmé ce succès: les Italiens aiment les produits helvétiques et sont intéressés et ouverts à mieux connaître leur voisin. Si le fromage et les saucisses suisses ont séduit les transalpins, le nouveau tunnel du Gothard et notre design les ont aussi passionnés. Un équilibre entre tradition et innovation : notre formule magique ! »* conclut Nicolas Bideau.

Prochaines étapes du Giro del Gusto :

- Rome (Institut Suisse de Rome) : du 22 au 26 septembre
- Turin (Salon international du Goût) : du 23 au 27 octobre

Chiffres clé :

Nombre de visiteurs : 60 000

Communiqué de presse • Titre

Nombre de personnes ayant vu le village suisse : 180 000
Nombre de repas servis : 18 000
dont : 1500 saucisses, 2500 raclettes, 1000 panini au saucisson,
Nombre d'articles publiés en Italie sur le Giro del Gusto: 110 pour une valeur commerciale équivalente de CHF 415 000
Nombre d'impressions digitales (Facebook, Twitter, Instagram, YouTube, padiglionesvizzero.ch) : 2 millions

Pour plus d'informations

Département fédéral des affaires étrangères Ambassadeur
Nicolas Bideau
Chef de Présence Suisse
nicolas.bideau@eda.admin.ch
Téléphone: + 41 79 667 69 15

Andrea Arcidiacono, Responsable du Programme Italie/Expo 2015
Présence Suisse
andrea.arcidiacono@eda.admin.ch,
Téléphone: + 39 02 777 91 646 / + 39 366 11 83 793

Twitter: Hashtag: #girodelgusto, #abbattiamolemontagne

Liens:

Pavillon suisse

<http://www.padiglionesvizzero.ch/fr>

Pavillon suisse Expo Milan 2015 :

<http://www.dfae.admin.ch/eda/fr/home/topics/prskom/siteet/milan.html>

Twitter :

<https://twitter.com/padiglioneCH>

Photos

www.padiglionesvizzero.ch/tags/fotos

Vidéo:

<http://youtube.com/myswisspavilion>



Comunicato stampa

Berna 13 maggio 2014

La Svizzera del gusto entusiasma Milano!

La prima tappa del Giro del Gusto, che si è tenuta dal 30 aprile all'11 maggio a Milano, ha riscosso un grande successo. In dodici giorni, oltre 60 000 visitatori hanno scoperto la Casa Svizzera, che ha proposto una panoramica della Svizzera attraverso il design, i prodotti DOP, i concerti, le destinazioni turistiche e il nuovo tunnel ferroviario del Gottardo.

La popolazione milanese e i numerosi turisti di passaggio hanno apprezzato molto l'iniziativa elvetica. La forte presenza della Svizzera in uno dei luoghi più turistici di Milano è stata gratificante. Presenza Svizzera, del Dipartimento federale degli affari esteri, ha potuto comunicare in maniera aperta e conviviale sull'alimentazione, il tema dell'esposizione universale di Milano nel 2015, oltre che su numerosi altri temi importanti: il territorio, i trasporti, l'innovazione e il turismo.

I partner privati e istituzionali del Padiglione Svizzero hanno arricchito il programma culturale e gastronomico.

«Vedere il Sindaco di Milano che taglia una forma di formaggio elvetico per inaugurare simbolicamente il Giro del Gusto nella Casa Svizzera dall'architettura così contemporanea, è un gesto forte: il nostro paese può sfondare in Italia», si rallegra Nicolas Bideau, capo di Presenza Svizzera. *«Le oltre 60 000 persone che hanno partecipato alle degustazioni hanno confermato questo successo: gli italiani amano i prodotti svizzeri e dimostrano grande interesse e apertura verso i loro vicini. Se il formaggio e le salsicce svizzere hanno conquistato gli abitanti del Belpaese, anche il nuovo tunnel di base del Gottardo e il nostro design sono stati molto apprezzati. L'equilibrio fra tradizione e innovazione è la nostra formula magica!»,* conclude Nicolas Bideau.

Prossime tappe del Giro del Gusto:

- Roma (Istituto Svizzero di Roma): dal 22 al 26 settembre
- Torino (Salone internazionale del gusto): dal 23 al 17 ottobre

Il Giro del Gusto in cifre:

Numero di visitatori: 60 000

Numero di persone che hanno visto il Villaggio Svizzero: 180 000

Numero di pasti servizi: 18 000

tra cui: 1500 salsicce, 2500 porzioni di raclette, 1000 panini alla salsiccia

Numero di articoli pubblicati in Italia sul Giro del Gusto: 110 per un valore commerciale equivalente a CHF 415 000

Numero di interazioni digitali: www.padiglionesvizzero.ch, Facebook, Twitter, Instagram, YouTube: 2 milioni

Per ulteriori informazioni:

Dipartimento federale degli affari esteri

Ambasciatore

Nicolas Bideau

Capo di Presenza Svizzera

nicolas.bideau@eda.admin.ch

telefono: + 41 79 667 69 15

Andrea Arcidiacono,

Responsabile Programma Italia/Expo 2015

Presenza Svizzera

andrea.arcidiacono@eda.admin.ch

telefono: + 39 02 777 91 646 / + 39 366 11 83 793

Twitter: Hashtag: #giodelgusto, #abbattiamolemontagne

Links:

Padiglione Svizzero

<http://www.padiglionesvizzero.ch>

Padiglione svizzero Expo Milano 2015

<http://www.dfae.admin.ch/eda/it/home/topics/prskom/siteet/milan.html>

Twitter

<https://twitter.com/padiglioneCH>

Fotografie

<http://www.padiglionesvizzero.ch/tags/fotos>

Video

<http://youtube.com/myswisspavilion>



Media release

Bern 13 May 2014

Giro del gusto: Milan enjoys a taste of Switzerland

The first stage of the Giro del gusto, which took place in Milan from 30 April to 11 May, was a success. In 12 days, over 60,000 people visited the House of Switzerland, where they encountered various aspects of Switzerland including Swiss design, AOP regional specialities, concerts, Swiss tourism and the Gotthard tunnel.

The Swiss initiative was much appreciated by the local Milanese and by tourists visiting the city. The Swiss presence at one of the most visited sites in all of Milan – Sforza Castle – hit the mark. Presence Switzerland provided an open and convivial platform for communication around food – the theme of Expo 2015 – but also other subjects of importance to Switzerland like rural life, transport, innovation and tourism. The private and public partners of the Swiss pavilion enriched the gastronomic and cultural programme.

"Seeing the mayor of Milan cutting into a Swiss cheese as a symbolic way of inaugurating the Giro del gusto here in this House of Switzerland with its contemporary architecture is quite something: our country is on to a winner in Italy!" enthuses Nicolas Bideau, head of Presence Switzerland. *"The 60,000 people who took part in the AOP tastings are proof of our success: the Italians love Swiss produce and have shown they're keen to get to know their neighbour better. And while our Italian friends were enjoying our Swiss cheese and sausage, they were also captivated by our new Gotthard tunnel and our design 'made in Switzerland'. Tradition AND innovation rolled into one: Swiss style!"*

Next stages of the Giro del gusto:

- -Rome (Swiss Institute in Rome): 22–26 September
- -Turin (Salone Internazionale del Gusto): 23–27 October

Key figures:

Number of visitors: 60,000

Number of visitors who saw the Swiss village: 180,000

Number of meals served: 18,000

including 1,500 sausages, 2,500 portions of raclette and 1,000 sausage panini

Number of articles published in Italy on the Giro del gusto: 110, with a market value of CHF 415,000

Number of posts on social media (Facebook, Twitter, Instagram, YouTube, www.padiglionesvizzero.ch): 2 million

For further information:

Federal Department of Foreign Affairs

Ambassador

Nicolas Bideau

Head of Presence Switzerland

nicolas.bideau@eda.admin.ch

Tel.: +41 79 667 69 15

Andrea Arcidiacono

Head of Italy Programme/Expo 2015

Presence Switzerland

andrea.arcidiacono@eda.admin.ch

Tel.: + 39 02 777 91 646 / + 39 366 11 83 793

Twitter: #girodelgusto, #abbattiamolemontagne

Links:

Swiss pavilion (de)

<http://www.padiglionesvizzero.ch/de>

Swiss pavilion Expo Milano 2015

<http://www.dfae.admin.ch/eda/en/home/topics/prskom/siteet/milan.html>

Twitter

<https://twitter.com/padiglioneCH>

Photos

<http://www.padiglionesvizzero.ch/tags/fotos>

Videos

<http://youtube.com/myswisspavilion>